

金門聚落建築

水
的
系統



王怡超
許正平
著

金門聚落建築的水系統 / 許正平·王怡超作
-- 初版. -- 金門縣金城鎮：金縣文化局，民
100.02

面： 公分

參考書目：面

ISBN 978-986-02-6969-7 (精裝)

1.聚落 2.房屋建築 3.給水工程 4.福建省金
門縣

673.19/205.38

100001799

金門聚落建築 水系統

作 者 許正平、王怡超
研 究 成 員 許珀瑋、郭信東、賴冠廷、陳逸、吳振嘉、賴依晨、陳泰廷、施賢欣
發 行 人 李錫隆
監 製 楊加順、郭朝暉
企 劃 李毓玲
發 行 所 金門縣文化局
出 版 者 金門縣文化局
地 址 金門縣金城鎮環島北路 66 號
網 址 <http://www.kmccc.edu.tw/>
電子書網址 <http://ebooks.kmccc.edu.tw/>
電 話 082-328638
傳 真 082-320431
印 刷 舜程印刷有限公司 04-23214125
定 價 250 元
版 次 一百年二月初版
ISBN 978-986-02-6969-7 (精裝)
GPN 1010000217

金門聚落建築

的



一直以來，金門縣便以推動文化觀光作為主要施政目標之一。活化文化為蘊底的觀光才能長久、才能永續的想法之下，策劃相關金門聚落建築的文化考察與研究。這不僅可以增加金門文化根基的厚度與深度，亦將重新發現金門的文化活力與內涵，也充分回應了以文化行銷城市並發展觀光的積極理念。

許正平老師所著《金門聚落建築的水系統》一書，跨時性地涵蓋了金門聚落建築裡的民眾用水的行為，並鉅細靡遺地以圖像解析了聚落給水、排水、防水等生活情境與建築特色，甚至各類器具型式，都在其豐富的研究成果中。透過聚落建築「水循環」架構的切入，由簡易的圖解、沿革歷史、建築分析，乃至於群聚活動的紀錄，許正平老師循序漸進地帶引讀者，以水系統所關照的聚落生活、聚落產業及聚落建築等面向，重新審視金門先民用水的文化。

文化乃是人類生活的總稱，觀察一地人民的生活起居、行為舉止，便能想見與瞭解一地的文化。

本書是一部關於聚落建築的創新研究，更是一本觀察與探索金門島上人民生活起居智慧的感性紀錄。這些聚落內人民用水行為與建築活動的調查紀錄，根本地反映了金門社會文化與水文歷史中的地方特色。本書的出版，正說明了金門縣擴大「金門文化學術與藝術」研究的努力，亦是本府近年來策劃推動《金門傳統聚落微形文化》出版活動的具體成果。跟隨本書的腳步，將引領我們在金門傳統聚落民俗文化中，領略金門用水文化之發展脈絡，同時經由各圖像活動的呈現，發掘金門人用水生活的深邃。相信藉由本書的圖解與探索，將更豐富我們的經驗與認識。不論是在地鄉親，或是關心金門的人士，都可以透過本書悠遊於金門傳統聚落微形文化深層的過往歷史，縱覽金門古今。

金門縣長

李沃士



100年1月25日

綜觀世界文化的起源，向以「大河文明」作論述。我中華文化源起的黃河流域也孕育著五千年來的文明，「水」在文化發展中所扮演的角色不言可喻。金門的開發甚早，公元九世紀初期泉州設置了五個牧馬場，其中一個就是金門島上。當時的老祖先們就必須面臨著用水取得的民生需求及遮風擋雨的安居課題。發展至今，金門正以閩南文化的傳統聚落與建築為世人所驚嘆，例如：曲線優美的屋頂；精緻的瓦當、滴水、落水頭；細膩的出簷、墀頭、水車堵；色彩鮮麗調和的磚石牆體、灰縫線；層次有序的內外地坪等，再再都具體呈現了閩南聚落建築的特色。然而視覺的饗宴之外，這些設施卻蘊含著我先民對水處理的智慧，但在目前金門聚落建築的研究上，卻常僅以形式或裝飾來看待，忽略了其實質上的本意，也模糊了傳統建築之為常民生活容器的民居本質。

去年金門縣文化局委由國立金門大學建築系的許正平老師所出版的《金門聚落建築的防禦系統》一書，即本著「存在即是合理」的精神，帶領讀者深入淺出地領略了金門的聚落建築；此次他與王怡超博士合作調查研究「金門聚落建築的水系統」亦

可說是前書的延續。然而相對於防禦的「非常」時期，水卻是「常」時期的聚落生活主角，更貼近了金門日常的聚落景象。本書依循地方文獻的考據、耆老口述訪談及大範圍調查金門聚落後之研究資料，獨到地以「水循環」的架構解析金門聚落建築的水系統，並再次以豐富的手繪圖及平易的文字，將讀者帶入當時的歷史情境，也彌補了各界對金門聚落建築該有的認識。

金門縣文化局長期致力於歷史的保存及文化的發揚，同仁們戮力不懈讓金門文化嶄露光芒，而為世界所注目，各類型出版品也總在全國獨占鰲頭。精深的研究書刊外，我們更希望文化是可親近的，向下紮根地傳承給下一代。以情境模擬的手繪書，正是拉近了我們與歷史文化的距離感，也彰顯了文物保存之價值所在。在此特別對一筆一劃為本書貢獻過的成員，致以最高敬意及謝意。

金門縣文化局 局長

李錫隆

100年1月17日

自

序

一

一本「流水帳」 by 許正平

就我所學的建築與都市設計領域，一直對人類的定居及群居起源感到興趣，因此「水」及「防禦」常是我觀察聚落的重點。經過《金門聚落建築的防禦系統》調查研究後，總是想再對「水」有一番架構性的探究。然也心中有數：水的課題絕對是更為龐大廣博，遠超出我能力及時間所能掌握。但還是嘗試著先對自己及這領域的同好投下一個小漣漪。畢竟沒有水，人是無法生存，更遑論早期看天吃飯、依水存活的農村聚落，每天生活的大小事幾乎都與水有關。也無怪乎「流水帳」這形容詞之由來。

調查研究期間也解決了個人一直以來的疑惑：東方人總有以「風水」來評斷居家及環境。「風」以建築物理解釋之，牽涉到建築物的開口所帶來的通風，及同時引進的採光、視野。那麼「水」呢？對我們居住在現代鋼筋混凝土建築的人們，似乎較難感受到其在住屋裡頭是需要如何地被特別處置；現代的建築材料及設備管路，輕而易舉地就能解決防水、排水及給水的問題。但在早期的傳統建築及

聚落裡，就須有一番因應的智慧了；若是聚落裡頭沒有水源，若是建築體本身防水無法處理好，若是水無法順利排出屋外、排出聚落，那麼建築及聚落將不是當時人們的遮蔽保護及安居樂業的生活環境了。因此在田調研究期間，總是有些關於水的禁忌、規則、風水之說被提及，若以當時條件下的建築物理考量之，其實也不難了解箇中道理。話雖如此，有些風水之說卻也不是現在的我所能理解，而我也僅能就我理解的架構及其本質原理與各位獻曝分享。深入的部分就須仰賴更具素養的學者專家來貢獻了。

本書的付梓，首先感謝李錫隆局長再次給我嘗試的機會；郭朝暉課長、李毓玲小姐在計畫執行期間的包容與協助；特別須對黃振良前輩的鼓勵致上十二萬分的謝意，本書諸多參考他的《金門農村器物》及《金門古井風情》二書；好友莊鎮忠多個週末的聚落伴遊；以及參與本研究計畫的同學：許珀璋、郭信東、賴冠廷、陳逸、吳振嘉、賴依晨、陳泰廷、施賢欣，多數的圖是他們通力完成的。但是我們還有太多的不懂。

致謝

by 王怡超

從前從前…故事的開端總是這樣開始的。小朋友總會聚精會神期待著接下來故事會是什麼？我喜歡聽故事，更喜歡看繪本故事書，但始終沒能如願寫一本手繪歷史故事書。直到正平兄提及本書的構想，並邀請我參與計畫，這才完成多年來的夢想。

本書是以手繪方式來圖解過去常民生活的「水」與傳統「建築」關係，這是以圖為主文字為輔的建築繪本。有別於其它繪本的虛構性，本書的手繪圖像都是根據有徵之史料，透過文獻、口訪資料及建物遺跡整理出來的。為了能敘述文字及繪製圖畫，我們親身走訪金門各地村落，實地考察了聚落生活與水交織的歷史。

四月二十二日，農民曆寫道宜出行。沿著雙鯉湖，進入古寧頭南山村落，循著村道，兩旁盡是古

厝，以人為尺度，我們丈量著建物，穿梭民居內外之間。我們看到了過去村民所取用的水井、公共廁所、糞池及農田用的吊鳥及灌溉器具。幸運的是，遇到熱心的老人家向我們說明他們過去是如何用水。這樣的調查，這一年來已經有無數次，雖然辛苦，但有機會一窺村落過去生活實景，很值得！

史學背景出身的我習慣用文字表達歷史，但以圖畫方式來表達歷史情境，這是前所未有的經驗。在製作本書一年來，從文字定稿到圖像繪製，不斷地與正平兄及參與計畫的同學們討論如何將歷史情境轉換成圖像。這一過程猶如思想撞擊，不斷修正，甚至從頭再來，而從中得到經驗與知識比我對這本書的付出還多。

最後，衷心感謝接受我採訪的人們、許正平老師給我參與其事的機會，以及促成這本書出版的各位。也希望讀者在翻開本書之後，能聚精會神一頁一頁翻下去。

目 錄

縣長序	2
局長序	4
自序	6
前言	12

PART 1	情境圖說	15
PART 2	設施解析	143
PART 3	參訪指南	205

參考書目	250
------	-----

水是聚落起源及存在的重要因素，尤其對金門普遍的農村聚落，水是生活所需，也是產業所需。走訪於現今的金門聚落中，還不時可見到一些加頂蓋的水井、陶製水缸、石製洗衣槽、聚落水池等。來到聚落外圍又有吊烏、轆轤等農井的特殊取水設施，及位於廢棄豬寮前方或是田間的下凹糞坑。然而，這些與水有關的設施物似乎隨著生活、產業型態的轉變，及現代化給排水設備的引入而變得荒廢閒置。但卻也令人好奇：在自來水引進到聚落之前、在沒有現代化的衛浴廚具之前，我們舊時農業聚落的水系統是如何運作的：日常生活的供水取得、排泄廢污水的處理、農業耕作的澆溉施肥等。而作為生活容器的傳統建築又是如何因應日常生活的水系統？又如何藉由建築的構造設施來處理防水及自然雨水的引導排泄？這都有待探究以理解舊時聚落建築的生活情境。

金門傳統聚落的水系統大致可從「建築」、「生活」、「產業」三方面來分析。「建築」方面包括建築本體與巷弄外埕，主要著重於排水與防水；由於受到傳統材料與工法所限，當時的匠師就發展出極具智慧又環保的細膩處理手法與設施部件。而聚落及建築又是民眾「生活」的載體，在沒有現代化設施之前的當時生活，其飲水、清潔、烹飪及排泄的相關物件設施與空間，也自有一套生活水系統的運作之道。第三方面是聚落「產

業」的水系統；除了少數鄰近河、溪、水池的田地外，大部份金門聚落的田地都還是依賴田間農井的澆灌，也因此有吊烏、轆轤等田間的特殊取水設施。施肥用的水肥，則取自於聚落邊緣的廁所、豬寮前方或是田間的糞坑，將豬及人的排泄糞水作了再利用。且家戶的廚餘餒水是餵養豬隻的主要食物來源，而豬隻的排泄糞水又集結於糞坑中，成為農業的施肥材料。如此形成聚落有機的廢污水循環再利用。

本書主要是從「水」出發來看待傳統聚落生活，訪談了當時民眾的水生活，又調查了金門聚落建築的水設施及部件，再依生活、產業、建築三方面作整理；整合發生的「事件」與相對應的「物件」，並將之以手繪方式呈現於【PART1：情境圖說】。至於【PART2：設施解析】是在說明這些相關的水設施部件與聚落建築的對應關係。【PART3：參訪指南】則多是本書研究調查期間走訪的聚落建築照片之篩選，以相印證事件的情境及作為讀者於聚落巡禮時的參考。

空間對應於生活，物件對應於事件。我們若能置身當時的生活情境，就能理解聚落建築中與水相關的構造、設施及物件的存在作用，甚至不得不驚嘆我們老祖先的生活智慧。而在傳統建築的修復及聚落保存上，若能相對地得到重視，那人們對金門傳統聚落建築的認識也將更為完整。

PART 1 情境圖說